

<p>UGOVOR O NALOGU broj ____ Beograd « ____ » _____ 2016.</p>	<p>AUFTRAGSVERTRAG Nr. ____ Belgrad « ____ » _____ 2016</p>
<p>Individualni preduzetnik «Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT», koji obavlja svoju delatnost na osnovu potvrde o državnoj registraciji fizičkog lica Grigorii Grabovoi kao individualnog preduzetnika od 21. septembra 2015. Godine broj 63983276 izdatog od strane Agencije za priredne registre Republike Srbije, u daljem tekstu «Davalac naloga», sa jedne strane, i</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>U daljem tekstu «Primalac naloga», sa druge strane, zajedno u daljem tekstu Strane, zaključili su ovaj građansko-pravni ugovor kako sledi:</p>	<p>Der Einzelunternehmer "Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT", der seine Geschäftstätigkeit auf der Grundlage der Bestätigung über die staatliche Registrierung der natürlichen Personen Grigorii Grabovoi als Einzelunternehmer vom 21. September 2015, Nr. 63983276, ausgestellt durch die Agentur für Wirtschaftsregister der Republik Serbien, ausübt, nachfolgend "Auftraggeber" genannt, einerseits, und</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>nachfolgend "Auftragnehmer" genannt, andererseits, nachfolgend zusammen "Vertragsparteien" genannt, haben diesen bürgerrechtlichen Vertrag wie folgt abgeschlossen:</p>
<p><b>1. PREDMET UGOVORA</b></p>	<p><b>1. GEGENSTAND DES VERTRAGES</b></p>
<p>1.1. Davalac naloga daje nalog, a Primalac naloga se obavezuje da u ime Davaoca naloga izvrši sledeće:</p>	<p>1.1. Der Auftraggeber gibt den Auftrag und der Auftragnehmer verpflichtet sich, im Namen des Auftraggebers folgende Aufgaben auszuführen:</p>
<p>1.1.1. Da organizuje plasman i potpisivanje ugovora o sublicenci za korišćenje Obrazovnog Programa po Učenju Grigorija Grabovoja sa uređajem za razvoj koncentracije PRK-1U.</p>	<p>1.1.1. Organisation des Vertriebs und der Unterzeichnung von Unterlizenzverträgen für die Nutzung des Bildungsprogramms aus der Lehre von Gregorii Grabovoi mit dem Gerät für die Entwicklung der Konzentration PRK-1U.</p>
<p>1.1.2. Da vrši prevođenje, sprovodi testiranje PRK-1U, obavlja konsultacije sa Korisnikom podlicence do ispunjenja uslova ugovora, da organizuje isplate.</p>	<p>1.1.2. Übersetzungsleistungen, Durchführung von PRK-1U Tests, Abhaltung von Konsultationen mit dem Unterlizenznehmer bis zur Erfüllung der Vertragsbedingungen, Organisation von Auszahlungen.</p>
<p>1.1.3. Da pronalazi fizička i pravna lica –</p>	<p>1.1.3. Finden von natürlichen und rechtlichen</p>

potencijalne Korisnike podlicence preko Internet resursa i na druge načine.	Personen – potentiellen Unterlizenznehmern über Internetressourcen und auf andere Weisen.
1.1.4. Da organizuje potpisivanje sa Davaocem naloga ugovora o podlicenci za korišćenje dela Grigorija Grabovoja za održavanje seminara po njima, njihovog izdavanja, za korišćenje njegovih robnih znakova GRABOVOI® i GRIGORI GRABOVOI®.	1.1.4. Organisation der Unterzeichnung von Unterlizenzverträgen mit dem Auftraggeber über die Nutzung der Arbeiten von Grigorii Grabovoj für die Abhaltung von Seminaren gemäss den Arbeiten, für deren Publikation, für die Nutzung seiner Markenzeichen GRABOVOI® und GRIGORI GRABOVOI®.
1.2. Da redovno i ažurno predaje izveštaje Davaocu naloga o svome tekućem radu i o rezultatima toga rada. Da za realizaciju ugovora o podlicenci snosi solidarnu odgovornost sa Davaocem naloga, koji nastupa kao Davalac podlicence, proporcionalnu isplata Primaocu naloga.	1.2. Regelmässige und aktuelle Berichterstattung an den Auftraggeber über die eigene laufende Arbeit und die Resultate dieser Arbeit. Tragung der solidaren Verantwortung für die Realisation des Vertrages mit dem Auftraggeber, der als Unterlizenzgeber auftritt, proportional mit den Auszahlungen an den Auftragnehmer.
2. PRAVA I OBAVEZE STRANA	2. RECHTE UND PFLICHTEN DER VERTRAGSPARTEIEN
2.1. Davalac naloga zadržava pravo da sklapa ugovore o nalogu sa trećim licima.	2.1. Der Auftraggeber behält das Recht, Auftragsverträge mit Dritten abzuschliessen.
2.2. Primalac naloga ima pravo da realizuje nalog koji mu je dat po ovom ugovoru na teritoriji zemalja Evropske Unije: Belgije, Federativne Republike Nemačke, Italije, Luksemburga, Holandije, Francuske, Velike Britanije, Danske, Irske, Grčke, Portugala, Španije, Austrije, Finske, Švedske, Mađarske, Kipra , Letonije, Latvije, Malte, Poljske, Slovačke, Slovenije, Češke, Estonije, Bugarske, Rumunije, Hrvatske, kao i Srbije, SAD, Južne Amerike, Indije, Japana, Kine i Australije.	2.2. Der Auftragnehmer hat das Recht, den ihm erteilten Auftrag aus diesem Vertrag auf dem Gebiet folgender Staaten der Europäischen Union zu realisieren: Belgien, Bundesrepublik Deutschland, Italien, Luxemburg, Niederlande, Frankreich, Grossbritannien , Dänemark, Irland, Griechenland, Portugal, Spanien, Österreich, Finnland, Schweden, Ungarn, Zypern, Lettland, Litauen, Malta, Polen, Slowakei, Slowenien, Tschechien , Estland, Bulgarien, Rumänien, Kroatien sowie Serbien, USA, Südamerika, Indien, Japan, China und Australien.
2.3. Davalac naloga je obavezan da ako je to potrebno izda Primaocu naloga ovlašćenje za obavljanje radnji predviđenih tačkom 1.1 ovog ugovora.	2.3. Der Auftraggeber ist verpflichtet, falls erforderlich dem Auftragnehmer eine Vollmacht für die Ausführung der im Punkt 1.1 dieses Vertrages vorgesehen Aufgaben zu erteilen.
3. CENA USLUGA I NAČIN ISPLATE	3. PREIS DER LEISTUNGEN UND ZAHLUNGSWEISE
3.1. Naknada Primaoca naloga iznosi 10% , porez i doprinosi uključeni, prihoda Davaoca naloga od svih ugovora o podlicenci, realizovanih preko Primaoca naloga. Isplata naknade vrši se posle ispunjenja uslova ugovora o podlicenci.	3.1. Die Gebühr des Auftragnehmers beträgt 10%, einschliesslich Steuern und Abgaben, Einnahmen des Auftraggebers aus allen Unterlizenzverträgen, die über den Auftragnehmer realisiert wurden. Die Auszahlung der Gebühr erfolgt nach der Erfüllung der Bedingungen des Unterlizenzvertrages.
4. ROK VAŽENJA UGOVORA I NAČIN NJEGOVOG RASKIDA	4. GÜLTIGKEITSFRIST UND AUFLÖSUNGSWEISE DIESES VERTRAGS

4.1. Ovaj Ugovor stupa na snagu od momenta njegovog zaključivanja i važi tri godine.	4.1. Dieser Vertrag tritt ab dem Zeitpunkt seines Abschlusses in Kraft und es ist für drei Jahre gültig.
4.2. Ovaj ugovor može biti prevremeno raskinut prema zajedničkom sporazumu Strana, na zahtev jedne od Strana, ukoliko druga Strana suštinski prekrši ovaj ugovor i u drugim slučajevima, predviđenim važećim zakonima.	4.2. Dieser Vertrag kann im gegenseitigen Einvernehmen vorzeitig aufgelöst werden, sowie auf Antrag einer der Vertragsparteien, falls die andere Vertragspartei im Wesentlichen diesen Vertrag verletzt, und in anderen gesetzlich vorgesehenen Fällen.
5. ODGOVORNOST STRANA	5. VERANTWORTLICHKEITEN DER VERTRAGSPARTEIEN
5.1. Pitanja nastala tumačenjem i primenom ovog ugovora koja nisu regulisana ovim ugovorom regulišu se na osnovu važećih zakona.	5.1. Fragen, die mit der Interpretation und Anwendung dieses Vertrages entstehen und nicht mit diesem Vertrag geregelt sind, werden aufgrund der gültigen Gesetze geregelt.
5.2. Prilikom promene podataka, sedišta, bankarskih rekvizita svaka od strana je obavezna da drugu stranu o tome obavesti.	5.2. Bei Änderungen von Daten, Sitz, Bankdaten ist jede Vertragspartei verpflichtet, die andere Vertragspartei darüber zu verständigen.
5.3. Bilo kakve izmene ili dopune uz ovaj ugovor smatraju se važećim ako su sačinjene u pismenoj formi i ako su ih potpisali ovlašćeni predstavnici Strana.	5.3. Jegliche Änderungen oder Ergänzungen dieses Vertrages werden als gültig betrachtet, wenn sie in Schriftform verfasst sind, und wenn sie von bevollmächtigten Vertretern der Vertragsparteien unterzeichnet wurden.
5.4. Uslovi ovog ugovora i dopunskih sporazuma uz njega predstavljaju poslovnu tajnu.	5.4. Die Bedingungen dieses Vertrages und der zugehörigen Zusatzvereinbarungen sind Geschäftsgeheimnis.
5.5. Posle potpisivanja ugovora sva prepiska i svi pregovori i sporazumi gube svoju pravnu snagu, ako u ovom ugovoru nema pozivanja na njih.	5.5. Nach der Unterzeichnung des Vertrags verlieren die gesamte Korrespondenz und alle Verhandlungen und Vereinbarungen ihre Rechtskraft, falls in diesem Vertrag nicht darauf verwiesen wird.
5.6. Ugovor je sačinjen u dva primerka od kojih svaki ima jednaku pravnu snagu. Jedan primerak se nalazi kod Davaoca naloga, a drugi kod Primaoca naloga.	5.6. Dieser Vertrag ist in zwei Exemplaren verfasst, wovon jedes die gleiche Rechtskraft hat. Ein Exemplar befindet sich beim Auftraggeber, das andere beim Auftragnehmer.
6. ADRESE, REKVIZITI I POTPISI STRANA	6. ADRESSEN, DATEN UND UNTERSCHRIFTEN DER VERTRAGSPARTEIEN
Davalac naloga:	Auftraggeber:
Individualni preduzetnik Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT	Einzelunternehmer Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT
Adresa:	Adresse:
11102, Ulica Kneza Mihaila 21A, lok.113,	11102, Ulica Kneza Mihaila 21A, Lokal 113, Belgrad,

Beograd, Srbija	Serbien
E-mail: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com	E-Mail: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com
Skype: grigorii.grabovoi.pr	Skype: grigorii.grabovoi.pr
Pay Pal Račun: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com	Pay Pal Konto: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com
Tekući račun u Raiffeisen Bank A.D.:	Girokonto in Raiffeisen Bank A.D.:
IBAN (International Bank Account Number) RS35265100000016199245	IBAN (International Bank Account Number) RS35265100000016199245
SWIFT/BIC RZBSRSBG	SWIFT/BIC RZBSRSBG
Raiffeisen Bank A.D., Beograd, D. Stanojevića 16	Raiffeisen Bank A.D., Belgrad, D. Stanojevića 16
Dinarski račun	Dinar-Konto
265176031000055628	265176031000055628
Primalac naloga:	Auftragnehmer:
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
Adresa:	Adresse:
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
E-mail:	E-mail:
Skype:	Skype:
Pasoš:	Pass:
_____	_____
_____	_____
_____	_____
Rekviziti banke:	Bankdaten:
_____	_____
_____	_____

